

Newsletter ZuBra – 10 febbraio 2016

Futuro della scrittura Braille (ZuBra): competenze della lingua scritta delle lettrici e dei lettori Braille – Efficacia delle offerte pedagogiche

HfH Zurigo: Prof. Dr. Ursula Hofer; Martina Schweizer (assistente scientifica)

PH Heidelberg: Prof. Dr. Markus Lang

Il progetto ricerca ZuBra è co-finanziato dal settembre 2015:

- del dipartimento federale dell'interno DFI - Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità UFPD (CH-3003 Berna)
- della fondazione Ernst Göhner (CH-6300 Zug)

Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità UFPD



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

ERNST GÖHNER STIFTUNG

Cari partecipanti del sondaggio online ZuBra,
cari sostenitori del progetto e cari interessati

Siamo molto contenti, che abbiamo concluso il sondaggio online fine ottobre 2015 con successo.

903 persone hanno partecipato. 819 questionari contengono le informazioni necessarie e sono validi. 105 di cui sono stati compilati in Braille o un documento di Word off-line.

In questa newsletter vi presentiamo i risultati delle analisi.

Chi ha preso parte al sondaggio?

642 partecipanti proviene dalla Germania e 157 dalla Svizzera. 9 partecipanti dalla Svizzera hanno risposto il questionario in francese e 2 in italiano. 20 partecipanti non hanno fatto alcuna indicazione al loro paese.

I partecipanti hanno 6 a 89 anni. In media sono di 44 anni.

Per i nostri analisi, li abbiamo diviso in quattro gruppi d'età:

Circa 17% di cui hanno fino a 22 anni, 26% hanno 23 da 42 anni. La maggior parte dei partecipanti, vale a dire 41% hanno 43-62 anni. Infine, 16% hanno più che 63 anni.

Al momento del sondaggio, 217 dei partecipanti sono ipovedenti e 602 sono ciechi. Più di tre quarti di loro sono questo dalla nascita, infanzia o l'adolescenza.

Come importante è la scrittura Braille?

„È importante padroneggiare la scrittura Braille se non si possono o se non si possono più utilizzare il carattere nero.”

Per quasi 94% dei partecipanti di tutte i gruppi d'età, questo è piuttosto, molto o completamente vero.

Invece, la dichiarazione „Siccome le diverse tecnologie migliorano continuamente, la scrittura Braille oggi non è più così importante.” è rifiutato circa altrettanto significativamente in tutte le età.

D'altra parte, il consenso alla dichiarazione „Sia i mezzi tecnologici sia il Braille sono importanti, così come lo è sapere in che modo li si possono ragionevolmente combinare tra

di loro.” e molto alta, indipendente dalla età. Per 90% questo è piuttosto, molto o completamente vero.

Questa concordanza dimostra, che il Braille ha un’altissima priorità, nonostante la grande disponibilità di tecnologi. Contemporaneo renda chiara, che la combinazione del Braille e dei tecnologi è utile e importante.

La biografia della scolarità

Circa 44% dei partecipanti visitano o hanno visitato sempre la scuola speciale e 27% sempre la scuola regolare. 29% di loro hanno passato un cambio dalla scuola speciale alla scuola regolare o inverso.

Si i gruppi d’età sono mette a confronto, si trova che la scolarizzazione integrativa (sempre nella scuola regolare) aumenta quanto giovani gli partecipanti sono. Tuttavia anche la maggioranza dei giovani fino a 22 anni, visita o ha visitato la scuola speciale. In tutti i gruppi d’età, quegli che hanno cambiato la forma di scuola, sono nel secondo posto. Il numero di quegli che sono stati integrati nella scuola regolare e la più piccola in tutti i gruppi d’età.

Com’è letto e scritto?

Circa 92% dei partecipanti leggono il Braille e 8% leggono solo il carattere nero. Di cui che leggono il Braille, 72% dicono che leggono solo il Braille.

Tuttavia 92% di cui chi leggono il Braille (762 persone), 12% (92 persone) dicono che leggono solo delle indicazioni, delle annotazioni personali e delle etichette nel Braille. In riferimento al carattere nero i numeri sono diversi, dove la tastiera della macchina da scrivere ha già permesso la scrittura in caratteri neri prima dell’età di computer. Quando circa 17% dei partecipanti scrivono solo nel Braille e circa 18% solo nel carattere nero, 65% utilizzano tutti e due, il Braille e il carattere nero.

Braille è scritto a sei punti (completo o contratto) o a otto punti (Eurobraille), ma a frequenza diversa. I risposti di tutti i gruppi d’età mostrano, che il Braille contratto è letto il più frequentemente. Circa 76% di cui chi leggono il Braille, leggono almeno una volta per settimana o più spesso nel Braille. Il Braille completo è letto ugualmente frequente di solo scarso 50%. Tra i gruppi di età ci sono differenze significative: Come i partecipanti sono più giovani, l’utilizzazione del Braille contratto diminuisce.

Braille è letto di tutti i gruppi d’età. Tuttavia più spesso per leggere che per scrivere. Almeno una volta per settimana o più spesso, circa 35% scrivono nel Braille completo, 59% nel Braille contratto e 39% nel Eurobraille.

Leggere e scrivere in altri sistemi di scrittura Braille

Di cui che utilizzano il Braille, più che la metà legge anche in altri sistemi di scrittura Braille. E circa un terzo anche scrive in altri sistemi. Nel primo posto è il Braille contratto in una lingua straniera, sia per leggere o per scrivere, seguito della notazione musicale e dei simboli matematici sul terzo posto.

Con che cosa è scritto lo più spesso?

La tastiera del computer è utilizzata almeno una volta per settimana o più spesso di circa 92% dei partecipanti. È nel primo posto, seguito della macchina per scrivere in Braille, che è utilizzato di circa 43% uguale frequentemente. Nel prossimo posto seguono le alternative alla scrittura, il controllo vocale su iPhone o iPad (circa 41%) e parlare su un dispositivo di registrazione o un’App (circa 35%). Scrivere con la tastiera Braille della barra Braille (circa 33%) e il carattere nero manualmente (27%) seguono. Non molto partecipanti scrivono

ugualmente frequente con la tavoletta ed il punteruolo (circa 15%) o con lo schermo Braille sull'iPhone o iPad (circa 12%).

Leggere e scrivere in situazioni diverse e per compiti diversi

Guardando le risposte dei partecipanti come leggere e scrivere in situazioni diverse e per compiti diversi, molte preferenze e abitudini diversi se mostrano. Alcuni esempi sono presentati qui, per il momento senza tener conto delle differenze di età. Deve un testo essere letto velocemente, la sintesi vocale in combinazione con la scrittura Braille è sul primo posto, seguito del Braille contratto a sei punti su carta. Si tratta di capire un testo bene, il Braille contratto su carta è oggi nel primo posto, seguito della sintesi vocale in combinazione con la scrittura Braille. Per leggere bene un testo ad alta voce il Braille contratto su carta è nel primo posto con ampio margine, seguito del Braille contratto ed Eurobraille con la barra Braille. Di nuovo nel primo posto è il Braille contratto per leggere solo per il piacere. Nel secondo posto segue la lettura solo con la sintesi vocale.

Deve essere scritto un testo lungo, la tastiera del computer accompagnata dalla sintesi vocale e dalla barra Braille è nel primo posto. Seguono la scrittura solo con la tastiera del computer e poi la scrittura con la tastiera del computer accompagnata dalla sintesi vocale. Per scrivere il più corretto possibile, la tastiera del computer accompagnata dalla sintesi vocale e dalla barra Braille è utilizzata lo più spesso. Nel secondo posto segue la scrittura solo con la tastiera del computer. Quest'ordine non cambia quando è letto solo per il piacere. Con la selezione e combinazione di Braille e tecnologia, ci sono preferenze che sono di parte indipendente dall'età: dall'infanzia fino all'età di pensionamento. Comunque, se ora è scritto un testo lungo, il più corretto possibile o solo per il piacere, la combinazione della tastiera del computer accompagnato dalla sintesi vocale e la barra Braille, è nel primo posto, seguito del solo uso della tastiera del computer nel secondo posto. Qui, non si trovano differenze grandi dal più giovane al più vecchio.

Nonostante è riconoscibile che i più giovani (fino a 22 anni) se diversificano parzialmente chiaro del gruppo completo. Questo è particolarmente evidente quando è letto in Braille. Nel gruppo completo, leggere in Braille contratto su carta è dappertutto, eccetto che per leggere velocemente, nel primo posto. Questo è differente nel gruppo dei più giovani. Loro usano il Braille contratto molto più raramente. D'altra parte leggono il Braille completo almeno due volte più spesso come il Braille contratto per tutti i compiti, se è per leggere velocemente, capire bene, leggere ad alta voce o solo per il piacere.

Riguardando l'utilizzazione del Eurobraille o della sintesi vocale, i gruppi d'età diversi sono l'uno con l'altro di nuovo paragonabile bene.

Per prendere degli appunti, nel gruppo completo è scritto lo più spesso in Braille contratto con la macchina per scrivere in Braille. Nel secondo posto è il parlare su un dispositivo di registrazione o un'App. Il controllo vocale, per esempio sull'iPhone, segue solo nel sesto posto. Anche qui se mostrano delle differenze tra i gruppi d'età. I più giovani utilizzano la macchina per scrivere il Braille quasi mai per prendere degli appunti. In contrario, i partecipanti di 63 anni e più, utilizzano il controllo vocale sull' iPhone quasi mai, mentre questa strategia sembra stabilirsi nel gruppo dei più giovani.

Quando l'età aumenta, i partecipanti etichettano più oggetti della vita quotidiana. Per questo, il carattere nero è utilizzato quasi ugualmente frequente in tutti i gruppi d'età.

Il Braille, ma anche il lettore di etichetta, è utilizzato continuamente più spesso con età crescente.

Come sono i partecipanti soddisfatti con l'insegnamento della scrittura Braille e dei mezzi tecnologici?

Generalmente, i partecipanti sono piuttosto a molto soddisfatti con questo durante la scuola o il periodo di formazione, ma anche dopo. Durante il periodo di scuola, la soddisfazione è la più alta. Tuttavia se fa notare, che diminuisce continuamente dalla scuola al tempo di formazione e poi alla carriera e vita quotidiana. D'altra parte, se può anche vedere che la soddisfazione con l'insegnamento del Braille è ovunque un po' più alta che con quella dei tecnologici. Questa differenza se mostra il più chiaro nel periodo di scuola.

Quali commenti e suggerimenti hanno i partecipanti fatto alla fine del sondaggio?

La quantità d'informazioni importanti ci ha impressionato. L'analisi sistematizzata di tutti questi suggerimenti e commenti sarà completata presto.

Come continua il progetto di ricerca ZuBra?

Dopo l'analisi completa, la descrizione e interpretazione dei risposti del sondaggio, segue un secondo rilevamento. In questo, le competenze linguistiche scritte (velocità di lettura, comprensione di lettura scritta e auditiva, ortografia) dei giovani ipovedenti o ciechi tra 11 e 22 anni saranno raccolti per mezzo di test standardizzati. Saranno anche raccolte informazioni sul comportamento d'utilizzazione analoga al questionario on-line del primo sondaggio.

Ai risultati di questo rilevamento informeremo in tedesco nella prossima newsletter.

Trovate inoltre informazioni e articoli sul progetto di ricerca sui link seguenti:

http://www.hfh.ch/de/forschung/projekte/zukunft_der_brailleschrift_zubra/
www.ph-heidelberg.de/blinden-und-sehbehindertenpaedagogik/forschung/zubra.html

Li ringraziamo molto per la vostra collaborazione, il vostro sostegno e l'interesse per il nostro progetto.

Cordiali saluti

Ursula Hofer, Markus Lang e Martina Schweizer

Gli indirizzi:

Prof. Dr. Ursula Hofer
Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich
Schaffhauserstrasse 239, Postfach 5850, CH-8050 Zürich
ursula.hofer@hfh.ch

Prof. Dr. Markus Lang
Pädagogische Hochschule Heidelberg
Zeppelinstraße 1, D- 69121 Heidelberg
lang@ph-heidelberg.de

Martina Schweizer Forschungsassistentin
Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich
Schaffhauserstrasse 239, Postfach 5850, CH-8050 Zürich
martina.schweizer@hfh.ch

